

jado como en nicho en el dispositivo en arco de sus pequeños Presbiterios.

Otro extremo que se debe tener en cuenta para explicar esta aparente desproporción es que, en aquellas edades aún (siglo XV), los Retablos de los Altares no solían ser tan grandes. Que muchas veces no eran más que unas gradas en el fondo de la Mesa del Altar, donde se colocaban los candeleros litúrgicos de la Misa; a lo más eran una *predella* de muy poca altura, un largo tablero cuyo frente ostentaba en línea horizontal los relieves de los cuatro Evangelistas con el Señor en el centro, sustituidos éstos más tarde por los cuatro Doctores máximos de la Iglesia, y el Sagrario... sobre los cuales, eso sí, siempre descollaba en alto —a la mitad de la altura del muro del ábside— un gran Cristo Crucificado, muchas veces acompañado de dos estatuas en repisas, de la Dolorosa y San Juan Evangelista...

¿Es que el Retablito renteriano había de desentonar en el fondo del Presbiterio de un Templo no muy grande, sirviendo de *predella* —una muy rica *predella*— a la Mesa del Altar, y coronando el conjunto un gran Cristo gótico en el centro de un muro absidal ochavado?

\* \* \*

Una circunstancia hay en la Historia de la Iglesia de Rentería que abona oportunamente esta nuestra suposición; y la consigna el citado historiador renteriano Gamón en las notas biográficas que dedica en su obra a la Familia de los Lezo, de la Torre llamada de Morroncho; y es que al terminarse las obras de construcción de la actual Iglesia en el siglo XVI, se hallaron con que, además del referido Retablito de las Animas, había también dos más de las mismas o menores dimensiones, juntamente con un gran Cristo (sin duda el gran Cristo gótico de sobre el Retablo); y Gamón da como explicación, que todos tres y el Crucifijo

se trajeron de Inglaterra por cierto caballero de la Torre de Morroncho, como es tradición en el pueblo, y que luego, en la nueva Iglesia, se instalaron dichos dos retablos menores pegantes a las columnas del gran Templo; donde, en efecto, permanecieron hasta fines del siglo XVIII, cuando fueron trasladados a la Ermita de la Magdalena, y cuyos residuos —añadimos nosotros— son sin duda las tres interesantes estatuas hoy colocadas, desde hace pocos años, sobre el Altar de las Animas: Santa Ana y Santa Catalina (ambas de alabastro, góticas) y un San Miguel (en madera policromada, plateresco).

Gamón, que es enormemente ocurrente en buscar explicaciones a las cosas, no se aventura a dar la de la pequeñez de dichos tres Retablos y sus imágenes. Para nosotros la explicación está, como decimos, en que en el tiempo en que se tallaron —tiempo anterior al siglo XVI, los tiempos de la Iglesia anterior—, los Retablos de los Altares solían ser de pequeñas dimensiones aun en las Iglesias grandes, cuanto más en las modestas. Motivo por el cual desaparecieron del culto destruyéndose o arrinconándose casi todos ellos al introducirse luego la moda de los Retablos grandes, inmensos, salvándose de la desaparición sólo los que ya revestían algunas proporciones mayores, como verbigracia los de Lequeitio y Larrabezúa en Vizcaya, o los que estaban ligados a un recuerdo histórico, aún viviente, como en el caso de Rentería sería viviente el recuerdo de la donación no tan lejana de D.<sup>a</sup> María de Lezo, Dama de Honor de la Reina de Inglaterra.

El caso es que, como fuere o por lo que fuere, hoy Rentería conserva una verdadera joya del arte gótico, del siglo XV, una de las más perfectas, desde luego, de todo el Obispado de Guipúzcoa, y sin envidia aun para con los otros Obispados, donde se ha sabido ser más conservadores de las joyas de la antigüedad.

MANUEL DE LECUONA

## Xenpelar bertsolariari

*Orereta zarraren lurretan sortua,  
bertsolari-artean guztiz ospatsua..!  
Gaurko Errenderia, ez da Orereta,  
baña, oroigai-kutxa zarrean gordeta  
dauka gu oraindik maitez zure izena,  
mendi-lora eder-usaitsu-lerdena.*

*¿Nola mendi-goian  
sortzen dan iturri  
agortu-eziña?  
Ala Xenpelar'ek  
bertsoen etorri,  
bertsotako griña...*

*¿Nola baso-txori  
zuaitz-adarretan  
asten da kantari?  
Ala zan Xenpelar  
sortzez bertsolari.*

*Etzun ikasi eskolarikan,  
ezjakin arlote bat zan:  
bere izen ona ¿nolaz bizi da  
oraindik euskal-oroitzan?*

*Jakintsu eta buruzagien  
izen argiak il dira:  
¿nolaz ari da biziagotzen,  
Xenpelar, zure dirdira?*

*Erriarekin bat egin ziñan...  
Aren biotzeko naiak,  
iritzi, asmo, gogo biziak  
zure bertsotako gaiak.*

*Argatik, Euskal-Erria'rekin  
bat egiñik bizi zera,  
zuaitz zarraren gerrian untzak  
iraun oi dun antzera.*

*Orereta zarraren  
lurretan sortua,  
bertsolari guztitan,  
ziñez, ospatsua..!*

*Gure euskera zarraren  
kimu sendotsua...  
Zaitz Euskerarekin  
beti goratua..!*

Jauregui'tar Luis